

PER AUVIR LA CHANÇON CLICATZ : AQUI

(POUR ECOUTER LA CHANSON CLIQUEZ ICI ↑

VOIR VIDEO DANS : **DAILYMOTION** **YOUTUBE** **CHANSON LIMOUSINE**

Jean REBIER (1879-1966)

Originaire du Mas de l'Aurence dans la banlieue de Limoges, Jean Rebier a été imprégné dès son jeune âge par la langue et la culture limousines. Délicat poète lyrique, son œuvre restera l'ardent reflet de son attachement profond au terroir limousin. Majoral du félibrige, il publie de nombreux recueils de poèmes et crée de nombreuses revues. Publié en 1935 par les Editions Limousines de J. Lagueny, « Per Divertir le Gent » est un recueil où éclatent sa belle sensibilité et sa parfaite maîtrise de la langue limousine. Grâce aux mélodies traditionnelles d'André Le Gentille, les poèmes deviennent des chansons « dont la musique a l'air d'être en patois ».

Par l'édition de ce disque se réalise le vœu si bien exprimé par Jean Rebier : « N'oublidem pas las chançons que sus nostra barça chantava la granda mair que nos ninava quand n'eram dins los borrassons ».

1 - Dins la chambreta de ma blonda
Ò luna ronda,
Vai t'en raiar.
Dins la chambreta de ma blonda
Que se demena e ne duerm pas,
Vai t'en raiar
Ò luna ronda, (bis)
Vai t'en raiar.

2 - Vai t'en lusir tras la crosèia,
Ò blancha fèia,
Luna d'amor.
Vai t'en lusir tras la crosèia
E tu veiras 'na ròsa en flor,
Luna d'amor,
Ò blancha fèia, (bis)
Luna d'amor.

3 - Vai t'en velhar pres de ma bela,
Lampa fidela,
Tota la nuech.
Vai t'en raiar pres de ma bela
Que se demena e pensa a me
Tota la nuech,
Lampa fidela, (bis)
Tota la nuech.

1 - Dans la chambrette de ma blonde,
O lune ronde,
Va t'en briller
Dans la chambrette de ma blonde
Qui s'agite et ne dort pas,
Va t'en briller,
O lune ronde (bis)
Va t'en briller.

2 - Va t'en luire au travers sa croisée
O blanche fée,
Lune d'amour,
Va t'en luire au travers sa croisée,
Et tu veiras una rose en fleur,
Lune d'amour,
O blanche fée (bis)
Lune d'amour.

3 - Va t'en veiller près de ma belle,
Lampe fidèle,
Toute la nuit,
Va t'en veiller près de ma belle,
Qui se tourmente et pense à moi,
Toute la nuit,
Lampe fidèle (bis)
Toute la nuit.

4 - Vai consolar mon amorosa,
Luna amistosa,
Sur son chabeç
Vai consolar mon amorosa
E d'un poton barra sos uelhs
Sur son chabeç
Luna amistosa (bis)
Sur son chabeç.

4 - Va consoler mon amoureuse,
Lune amicale,
Sur son chevet,
Va consoler mon amoureuse,
Et d'un baiser, ferme ses yeux,
Sur son chevet,
Lune amicale (bis)
Sur son chevet.

Chanté par Bernard Enixon. (émission de Valentin Degorces CFM) 1989

Musico de
ANDRÉ LE GENTILE.

Andantino

Dins lo chambret .to de__ mo
bloundo__ O lu . no roun . do vais't'en ra . ia
Dins lo cham.bret .to de__ mo bloun . do Que se de .
. meno ____ . et ne__ dert pas ____ Vais t'en ra .
. ia ____ O , lu . no roundo ____ O lu . no
Poco rit.
roun . do Vais t'en ra . ia

Adaptation, transcription traduction années 1970-1975: Roger Pagnoux, Valentin Degorce.

Avec l'aimable autorisation de la famille. Nos remerciements en particulier au Docteur Jean Deblois Majoral du felibrige, petit fils de Jean REBIER pour son aide précieuse.

Avec la collaboration technique de Michel Valière, Ethnologue du Conseil Régional et de la DRAC Poitou-Charentes. Avec l'aide du Conseil Général de la Charente. Pour l'enregistrement des chants.

Licence: Créative commons by-nc-nd 2.0, en gros vous pouvez copier, diffuser, interpréter à titre gratuit, sans modification, sauf autorisation des auteurs.

Conception Réalisation Jean Delage

version originale publiée dans LOU GALETOU

DE JANVIER 1938 (pages suivantes)

« Plus rien ne nous fait rire, pas même la politique ;
tandis que je n'ai jamais lu un seul GALETOU sans me
payer une bonne séance de rigolade ! »

M. H. (Clichy.)

Toutes les comparaisons conduisent aux Vêtements
CONCHON-QUINETTE
Rue Jean-Jaurès, Limoges. Succursales : St-Junien, St-Léonard
La grande firme française du beau vêtement pour l'Homme,
la Femme, l'Enfant. — Chemiserie — Bonneterie — Lingerie
Articles de Travail
Choix unique de Vêtements de Cérémonie et Robes de Mariées

Luno d'amour



Cauqueis abounas qu'an renvouya lour cen sôs veiran tout parei lou cachet de l'abounomen choba sur lo bendo
de lour journau. Qu'is se fasan pas de bilo co siro douba lou me prouchen.
Las bendas sount fachâ a l'avanço per ne pas retardâ, mâ is sount marquâ.

— Dijò, Tiennissou, tu seis be trop fier depei cauque tem. Per moun armo, t'as rajeuni ! Qu'as-tu dounc fa ?
 — Viso mas dens !..
 — Be sount las bravas, t'erâ tout berche pertant ?
 — Plo, mâ iai na veire Moussur

Robert BEYRAND, 38, Place des Bancs, Limoges

Ei co douba co, drôle !

LUNO D'AMOUR

Parolas de Jean REBIER

Musico de A. LE GENTILE

II

Vais-t-en luzi trà so croiséo
 O blanchi feio,
 Luno d'amour,
 Vais-t-en luzi tràs so croiséo
 Et tu verras no roso en flour
 Luno d'amour
 O blanchi feio (*bis*),
 Luno d'amour.

III

Vais-t-en veillâ près de mo bello,
 Lampo fidelo (*bis*)
 Touto lo net,
 Vais-t-en veillâ près de mo bello,
 Que se demeno et penso à me
 Touto lo net,
 Lampo fidelo (*bis*)
 Touto lo net.

IV

Vais counsoulâ moun amourouso
 Luno amitouso,
 Sur soun chabèi,
 Vais counsoulâ moun amourouso
 Et d'un poutou barro sous oueis
 Sur soun chabèi
 Luno amitouso (*bis*),
 Sur soun chabèi.

The musical score is written in a single system with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The tempo is marked 'Andantino' and the time signature is 4/8. The score consists of six staves of music. The lyrics are written below the notes. The first staff begins with 'Dins lo chambret . to de _ mo'. The second staff begins with 'bloundo _ O lu . no roun . do vais t'en ra . ia'. The third staff begins with 'Dins lo cham-bret . to de _ mo bloun . do Que se de .'. The fourth staff begins with ' . meno _ et ne _ dert pas _ Vais t'en ra .'. The fifth staff begins with ' . ia _ O , lu . no roundo _ O lu . no'. The sixth staff begins with 'roun . do Vais t'en ra . ia .'. The tempo marking 'Poco rit.' appears above the final staff.

Quelo chansou ei tirado dau libret : PER DIVERTI LO GEN (Editions limousines JEAN LAGUENY, 14, boulevard Carnot, Limoges)

A NOTREIS ABOUNAS

Quant v'autreis verrez sur vôtre journâu un cachet bleu que dit : VOTRE ABONNEMENT FINIT AVEC CE NUMÉRO, ne perdez pas de tem, mettez 10 timbreis de 10 sôs dins n'envelopo e votro adresso e ranvouyâ lou tout au Dretour dau " GALETOU ", 21, rue d'Aixe, Limoges, o be refusâ lou journau.